

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024
FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu Język rosyjski w służbie celno-skarbowej

2. Nazwa kierunku Rusycystyka

3. Poziom kształcenia studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 3

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
III		30				

6. Język wykładowy rosyjski

7. Wykładowca mgr Joanna Kozak-Solarz

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2.
2. Student powinien posiadać podstawową wiedzę z zakresu przedmiotu Podstawy języka rosyjskiego w służbie celno-skarbowej oraz Zarys prawa celnego i transportowego.

9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej z kluczowymi zagadnieniami leksykalnymi i terminologicznymi, składniowymi oraz stylistycznymi języka rosyjskiego z zakresu służby celno-skarbowej oraz aktywizacja przyswojonego zasobu leksykalnego w adekwatnych sytuacjach komunikacyjnych;

C2 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej ze strukturą i treścią podstawowej dokumentacji przewozowej i celnej;

C3 rozwijanie sprawności w zakresie komunikacji zawodowej w języku rosyjskim, związanej ze służbą celno-skarbową;

C4 tłumaczenie na potrzeby działalności zawodowej tekstów i dokumentów związanych z obsługą celną z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej w języku rosyjskim;

C5 przygotowanie studentów do podjęcia pracy w Służbie Celno-Skarbowej;

C6 rozwijanie motywacji do samodzielnego podnoszenia poziomu wiedzy z zakresu służby celno-skarbowej, realizując specjalne narzędzia i metody pozyskiwania nowej wiedzy oraz rozwijanie umiejętności zastosowania zdobytej wiedzy i sprawności językowych w praktyce, a także w rozwiązywaniu problemów w życiu zawodowym.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:

odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się

WIEDZA

EU01 zna rosyjską leksykę, terminologię specjalistyczną oraz konstrukcje gramatyczne z zakresu służby celno-skarbowej stosowane w typowych sytuacjach komunikacyjnych oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej wiedzy w identyfikowaniu i rozstrzyganiu dylematów zawodowych oraz współczesnej cywilizacji;

K_W06, K_W09, K_W10

EU02	zna w języku rosyjskim i polskim podstawową dokumentację przewozową i celną oraz rozumie jej zastosowanie w działalności instytucji;	K_W06, K_W10, K_W11
UMIEJĘTNOŚCI		
EU03	potrafi poprawnie komunikować się w rosyjskim języku komunikacji zawodowej, związanej ze służbą celno-skarbową;	K_U01, K_U08
EU04	potrafi wykorzystać nabytą wiedzę w praktyce w przyszłej działalności zawodowej przy tłumaczeniu tekstów i dokumentów z zakresu obsługi celnej z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej w języku rosyjskim;	K_U01, K_U08, K_U12
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU05	jest gotów do ustawicznego pogłębiania swojej wiedzy, w tym doskonalenia swoich umiejętności językowych; ma świadomość specyfiki pracy w Służbie Celno-Skarbowej, jej trudności i wyzwań; zasięga opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów zawodowych;	K_K01
EU07	jest gotów do pełnienia w sposób odpowiedzialny ról zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej, norm i zasad obowiązujących w środowisku zawodowym, dbania o dorobek i tradycje zawodu, a także podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego.	K_K04
11. Treści programowe		
Forma zajęć – ćwiczenia		
1. Zasady wwozu i wywozu towarów. Przedmioty objęte ochroną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej. Konwencja Cites. 2. Wwóz i wywóz dóbr kultury za granicę – przepisy Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej. 3. Rodzaje opłat celnych. Naliczanie cła i podatku. 4. Ulgi i zwolnienia celne. 5. Naruszenie przepisów celnych. 6. Przestępstwa i wykroczenia celne. 7. Problem przemytu (kontrabandy). Wyrażenia związane z nielegalnym przewozem towarów i narkotyków przez granicę. 8. Kontrola gier hazardowych. 9. Podobieństwa i różnice w zapisie ustaw w Kodeksie Celnym Rzeczypospolitej Polskiej i Federacji Rosyjskiej. 10. Powtórzenie i utrwalenie materiału. Ćwiczenia językowo-komunikacyjne oraz ćwiczenia w tłumaczeniu z języka polskiego na język rosyjski i z języka rosyjskiego na język polski tekstów i dokumentów z zakresu obsługi celnej, zorientowane na przyszłą działalność zawodową.		
12. Narzędzia/metody dydaktyczne		
1. Ćwiczenia przedmiotowe (ćwiczenia leksykalne i strukturalne, dyskusja, metoda sytuacyjna, symulacje, ćwiczenia z podziałem na role, czytanie, analiza i interpretacja w języku polskim i rosyjskim podstawowych dokumentów, tekstu wzorcowego, materiałów źródłowych, tłumaczenie podstawowych dokumentów, tekstów, przegląd słowników specjalistycznych i pomocy dydaktycznych)		
2. Praca w parach, w grupach, samodzielna (samokształcenie)		
3. Praca ze słownikami, Internetem, materiałami audiowizualnymi, prezentacje multimedialne		
4. Komentarze i objaśnienia prowadzącego		
5. Narzędzia Platformy MS Teams		
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)		
1. Częstkowe prace kontrolne – testy/kolokwia pisemne, odpowiedzi ustne		
2. Ocena ogólnego zaangażowania i samodzielności studenta, obserwacja		
3. Egzamin pisemny		
14. Obciążenie pracą studenta		
Forma aktywności		liczba godzin

1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje	35
2. Przygotowanie do zajęć	10
3. Przygotowanie do kolokwium	15
4. Przygotowanie do egzaminu	20
suma	80
liczba punktów ECTS	3

15. Literatura

Literatura podstawowa:

1. Walczak-Sroczyńska B., *Język rosyjski. Podręcznik dla studentów kierunku Obsługa celna*, Warszawa 2002.
2. Węgorzewska W., Maskiewicz S., *Język rosyjski. Cło*, Warszawa 2005.
3. Jura J., *Podstawy celnictwa*, Warszawa 2008.
4. Малько А. В. (ред.), *Таможенный юридический словарь-справочник*, Издательство: Проспект, 2016.
5. Kapusta P., Chowaniec M., *Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej*, Kraków 2008.
6. Kapusta P., *Polsko-rosyjski słownik prawa celnego 1*, Kraków 2011.
7. Aktualne materiały z polskich i rosyjskich stron oraz portali internetowych; materiały audiowizualne.
8. Strony internetowe:
<http://www.gov.pl>
<http://granica.gov.pl/>
<http://ps.fsb.ru/>
<http://www.customs.ru/>
<http://www.tamognia.ru/customs/fts/>
<http://government.ru/departament/357/events/>

Literatura uzupełniająca:

1. Bielecki L., Gorgol A., *Ustawa o Krajowej Administracji Skarbowej. Komentarz*, 2018
2. Mosiej G., *System celny w Polsce po wejściu do Unii Europejskiej*, Warszawa 2010.
3. Jochym-Kuszlikowa L., Kossakowska E., *Rosyjsko-polski słownik handlowy*, Warszawa 2007.
4. Kapusta P., *Polsko-angielsko-rosyjski słownik handlu zagranicznego*, Kraków 2011.
5. Kapusta P., *Słownik eksportera polsko-rosyjski*, Kraków 2008.
6. Zobek T., *Słownik terminologii prawniczej polsko-rosyjski*, Warszawa 2008.
7. Zobek T., *Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski*, Warszawa 2007.

16. Formy oceny – szczegóły

Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się egzaminem.

Do oceny stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się brane są pod uwagę następujące kryteria:

- systematyczne przygotowywanie na zajęcia zadanego materiału;
- uzyskanie pozytywnych ocen z prac indywidualnych i grupowych (wypowiedzi ustne/pisemne, prace domowe, udział w dyskusjach);
- uzyskanie pozytywnych ocen z częściowych testów/kolokwium w formie pisemnej (testy zawierają zadania otwarte i/lub wyboru);
- uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu.

Skala ocen stosowana przy ocenie testów/kolokwium zaliczeniowego, egzaminu:

- 50-65% - 3,0
- 66-75% - 3,5
- 76-83% - 4,0
- 84-89% - 4,5
- 90-100% - 5,0

W przypadku odpowiedzi ustnych stosuje się ujednolicone kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:

- 5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń
- 4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami

- 4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami
 3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami
 3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami
 (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)
 2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty

Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:

(1) Wiedza:

kolokwium/test, egzamin pisemny

(2) Umiejętności:

kolokwium/test, wypowiedź ustna, prace pisemne, egzamin pisemny

(3) Kompetencje społeczne:

obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć, gotowość do pracy indywidualnej i grupowej, gotowość do współdziałania

17. Inne przydatne informacje o przedmiocie

1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem